



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
15 June 2010  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по ликвидации  
расовой дискриминации  
Семьдесят шестая сессия**

**Краткий отчет о 1978-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве,  
в четверг, 18 февраля 2010 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Кемаль

**Содержание**

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (*продолжение*)

*Девятнадцатый и двадцатый периодические доклады Аргентины  
(продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (пункт 6 повестки дня) (продолжение)**

*Девятнадцатый и двадцатый периодические доклады Аргентины (продолжение) (CERD/C/ARG/19-20; HRI/CORE/1/Add.74; CERD/C/ARG/Q/19-20; CERD/C/ARG/Q/19-20 /Add.1)*

1. *По приглашению Председателя аргентинская делегация вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Петер** спрашивает, все ли аргентинские граждане имеют доступ к правосудию на условиях равноправия и вне зависимости от их социального положения или района проживания, будь он сельский или городской. Ссылаясь на пункты 59-68 рассматриваемого доклада (CERD/C/ARG/19-20) о службах бесплатной юридической помощи, созданных Национальным институтом по борьбе с дискриминацией, ксенофобией и расизмом (ИНАДИ), он был бы признателен за информацию о количестве заключений по юридическим вопросам, которое было запрошено у этого органа с августа 2007 года, и за получение статистики с разбивкой по регионам в целях оценки внедрения этого органа на национальном уровне. Он также хотел бы узнать, исходят ли некоторые жалобы от членов неблагополучных общин, включая коренных народов, и какие критерии следует выполнить для получения возможности пользоваться бесплатной юридической помощью. Кроме того, он спрашивает, имеется ли в государстве-участнике достаточное число юристов для охвата всей национальной территории и реагирования на потребности населения численностью более чем 40 миллионов жителей. Используются ли иногда вспомогательные пункты юридической помощи в сельских районах? Кроме того, адаптирована ли доступная юридическая помощь по телефону для крестьян, которые не обязательно имеют доступ к линии телефонной связи, и могут ли те лица, которые ее лишены, пользоваться данным видом помощи за счет других средств?
3. Отмечая большое число учреждений, созданных правительством для гарантирования защиты основополагающих прав на всей территории страны, среди которых такие как Национальный институт по борьбе с дискриминацией, ксенофобией и расизмом (ИНАДИ), Национальный институт по делам коренных народов (ИНАИ), Национальный совет по делам женщин, Национальная консультативная комиссия по интеграции инвалидов (КОНАДИС), а также Секретариат по правам человека Министерства юстиции, безопасности и прав человека (доклад, пункт 15 и последующие), г-н Петер хотел бы узнать, координируется ли деятельность этих различных механизмов на центральном уровне в целях избежание какого-либо дублирования в их работе. Если это так, то благоприятно ли воспринимают провинциальные власти их присутствие на местном уровне, или же они полагают, что эти органы навязаны им правительством. Наконец, обладают ли эти органы конституционным статусом, или же бесперебойность их деятельности поставлена под угрозу в случае изменения политического большинства?
4. **Г-н Торнберри** выражает удовлетворение тем, что в рассматриваемом докладе даются многочисленные примеры судебной практики, в частности, по индивидуальным и коллективным правам.
5. Подчеркивая, что Аргентина часто воспринимается в мире как страна европейской иммиграции, очень слабо заселенная коренными народами, он спра-

шивает, соответствует ли это описание восприятию, которое имеется у самой страны в этом отношении.

6. Г-н Торнберри хотел бы узнать, какой ход дал ИНОДИ жалобе, направленной ему группой цыган – многочисленной группы населения в Аргентине – по поводу телевизионного сериала "Soy Gitano", который был расценен как дискриминационный по отношению к их общине, учитывая, что этот орган установил десятимесячный срок для рассмотрения данной жалобы в 2005 году.

7. Г-н Торнберри полагает, что для того чтобы реально продвигать межкультурный диалог и поощрять взаимоуважение, было бы желательно, чтобы представители доминирующей группы населения имели возможность изучать языки групп меньшинств таким же образом, как и школьники из числа коренного населения или из числа меньшинств изучают испанский язык. По его мнению, это является средством закладывания основ для межкультурного и двуязычного образования.

8. Выражая удовлетворение тем, что государство-участник сделало заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции, г-н Торнберри хотел бы узнать, знает ли гражданское общество о существовании предназначенной для него процедуры подачи индивидуальных жалоб

9. Г-н Торнберри просит аргентинскую делегацию указать, какие последствия имела ратификация Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в государстве-участнике, и какова его позиция по вопросу о праве на самоопределение. Он также просит ее сообщить членам Комитета, предусмотрены ли санкции в случае посягательства на земельную собственность коренного населения или их обезземеливания (illegal trespass or usurpation of indig lands).

10. **Г-н Моргадо** (Аргентина) говорит, что хотя в состав аргентинской делегации входят только мужчины, женщины широко представлены в политической жизни его страны, как об этом свидетельствует тот факт, что в настоящее время Президентом является г-жа Кристина Фернандес де Киршнер.

11. Г-н Моргадо объясняет, что для аргентинского правительства особенную важность представляет борьба на национальном и международном уровнях со всеми формами дискриминации без каких-либо исключений, в том числе с расизмом и расовой дискриминацией. Для этого правительство стремится внедрить соответствующие меры и разработать глобальную и всеобъемлющую политику без отвержения при этом особенностей каждой группы населения.

12. **Г-н Фернандес** (Аргентина) говорит, что Аргентина познала глубокий кризис по причине разрушения в 2001 году неолиберальной экономической системы, вследствие которого она оказалась не в состоянии возместить свой внешний долг, а в стране был достигнут беспрецедентный уровень безработицы. В этой связи аргентинское правительство выбрало новую экономическую модель, основанную на восстановлении своего производительного потенциала и суверенной разработки своих ресурсов, которая принесла плоды: между 2003 и 2008 годами экономический рост достиг 8%, уровень безработицы снизился с 53% до 20%, уровень безработицы – с 20% примерно до 9%, тогда как минимальная зарплата выросла с 300 до 1 500 песо. Пенсии отныне индексируются на базе стоимости жизни, а семьи могут претендовать на семейные субсидии в размере около 180 песо ежемесячно на каждого ребенка. Аргентинское правительство намерено создать единое смешанное общество без различий по признаку расы или цвета кожи.

13. Основной проблемой, с которой сталкивается страна, является вопрос о возвращении земель коренным народам. ИНАИ является органом, отвечающим за это направление, в частности за кадастровый учет соответствующих земель и разработку проектов экономического развития в интересах коренных народов, повышение значения их исторического и культурного наследия и гарантирование их регистрации в Национальном реестре коренных общин (РЕНАСИ). На основании статьи 75 аргентинской Конституции Национальный институт по делам коренных народов (ИНАИ) координирует работу всех имеющихся механизмов в целях выполнения конституционного предписания "признавать владение и коллективную собственность земель, традиционно занимаемых коренными народами". Это новое право, установленное Конституцией, признает правосубъектность коренных общин, что позволяет им решать свои дела, не прибегая к какому-либо посредничеству. Кроме того, регистрация в РЕНАСИ является действием, которое не требует того, чтобы предпринимающая демарши коренная община представляла доказательства в поддержку своего заявления. Ей достаточно представить подписанное обращение, в котором входящие в ее состав семьи заявляют о своей принадлежности к определенному этносу или народу, о своем происхождении из такой-то древней земли и уточняют свое место проживания и вид представительства (глава общины, совет старейшин и др.). Затем сотрудник ИНАИ направляется на место для самостоятельного установления фактов и приступает к регистрации. В стране насчитывается более 1 000 коренных общин.

14. История коренных народов в Аргентине была трагична и отмечена, в частности, отвержением их культурной самобытности в XIX веке. Отныне в Латинской Америке открывается новая эра, когда, по выражению Президента Киршнера, "руководители становятся похожи на свой народ". В прошлом имели место многочисленные случаи перемещения населения, в ходе которых члены преследуемых коренных общин, таких как мапуче, были вынуждены бежать из сельских районов для того, чтобы укрыться в больших городах, что объясняет их численную представленность в скоплениях городов, составляющую 90% от общего числа населения. Городская политика должна, таким образом, учитывать все эти аспекты.

15. В 2001 году Национальным институтом статистики и учета (ИНДЕК) была проведена национальная перепись населения, однако в то время не задавались никаких вопросов об этнической принадлежности. По этой причине ее результаты, которые были опубликованы только в 2004 году, не дают точного представления о реальной демографической ситуации в Аргентине. Тем не менее, на октябрь 2010 года запланирована новая перепись населения, а в анкете содержится вопрос с предложением к респондентам указать, рассматривают ли они себя как принадлежащих к этническому меньшинству – коренному или иному – или в качестве лиц африканского происхождения. Национальный институт по борьбе с дискриминацией, ксенофобией и расизмом (ИНАДИ) принял меры с тем, чтобы Совет по вопросам участия коренных народов в принятии решений и межкультурные кураторы внесли свой вклад в перепись населения в октябре 2010 года путем оказания помощи коренным меньшинствам, проживающим в отдаленных районах страны, в заполнении анкет с учетом того, что целью является полная перепись всего населения, проживающего на национальной территории.

16. Что касается прав коренных народов на землю, то г-н Моргадо подчеркивает, что благодаря развернутым в стране усилиям в целях содействия признанию этих прав, 4 миллиона гектаров национальной территории отныне принадлежат коренным меньшинствам. В частности, в провинции Жужуй местные ко-

ренные меньшинства получили права коллективной собственности на значительную часть земель. Этот процесс признания земельных прав коренных народов вытекает из принятия закона № 26160 о коренных общинах, на основании которого группа в составе специалистов и представителей местной администрации и Совета по вопросам участия коренных народов в принятии решений проводит учет и разграничение древних земель коренного населения, консультируясь и сотрудничая с соответствующими общинами. Составляемые в данном контексте планы и географические карты набрасываются, пополняются и исправляются в зависимости от данных, предоставляемых соответствующими коренными общинами, до того момента, пока они их не одобряют. Затем эти документы, а также любые другие относящиеся к делу сведения передаются в ИНАДИ. Наконец, закон № 26160 предусматривает, что таким образом составленное кадастровое дело сопровождается историческим и антропологическим отчетом, а также отчетом об экономическом и социальном положении всех коренных меньшинств, проживающих на соответствующих землях.

17. В рамках своей программы по укреплению общин ИНАДИ оказывает содействие коренным меньшинствам в области оформления в соответствии с законом документов на коллективную собственность и предъявления прав на землю. Более 80 коренных меньшинств пользуются этой программой, а 1 000 общин зарегистрирована в Национальном реестре коренных общин, что является обязательной формальностью для получения прав на коллективную собственность. Не зарегистрированные в Реестре коренные народы имеют доступ исключительно к частной собственности. Речь никоим образом не идет о средстве контроля государства над этими общинами, но скорее о формальности, направленной на облегчение их доступа к особым правам на землю. Кроме того, ИНАДИ оказывает коренным общинам специализированную юридическую помощь, предоставляя в их распоряжение компетентных юристов в области права коренных народов, в особенности, когда им угрожает изгнание. Действительно, особенно сложно продемонстрировать этим общинам наличие прав на земельную собственность, когда они подвергались насильственным перемещениям, и несколько их поколений более не проживают на землях своих предков. Оратор уточняет, что народы, перемещенные против своей воли, не имеют права на финансовую компенсацию; зато собственники земли, находящейся на территориях коренных народов, имеют право на финансовые возмещения в случае возвращения этих земель соответствующим общинам на основании судебного решения.

18. Закон № 26160, положения которого предусматривают, в частности, мораторий на выселение коренных общин, вступил в силу с 2006 года, однако из-за нехватки ресурсов он стал эффективно применяться только с 2008 года. Он охраняет 35 000 коренных семей, но применяется только в двух третях страны, поскольку шесть провинций его не одобрили, что частично объясняет, почему произошло несколько выселений коренных общин.

19. Что касается убийства в октябре 2009 года главы коренного меньшинства провинции Тукуман, который выступал против выселения своей общины, то г-н Моргадо уточняет, что три человека, обвиненные в этом убийстве, не были сотрудниками местной полиции, и что они были немедленно арестованы после этого преступного деяния. Вследствие данного инцидента Верховный суд провинции Тукуман провел семинары по профессиональной подготовке, посвященные праву коренных народов, для мировых судей небольших сельских поселений, которые часто не имеют никаких познаний в этой области и основываются исключительно на Гражданском кодексе, когда они рассматривают земельные споры, связанные с землями коренных народов.

20. ИНАДИ организовал управление по развитию коренных общин, которое тесно сотрудничает с Министерством социального развития и его региональными отделениями, которые имеются во всех провинциях. Совместно с Советом по участию коренных народов в принятии решений этот орган стремится улучшить социально-экономическое положение коренных общин. Применяющаяся в настоящее время программа под названием "План АХИ", предназначенная для жителей удаленных районов страны с населением менее 30 000 человек, то есть для 500 населенных пунктов, направлена на удовлетворение потребностей местного, преимущественно коренного, населения в области инфраструктуры и социальных выплат. Наконец, в этих регионах были выделены субсидии на сумму в 7 миллионов песо для поддержки кустарно-ремесленных промыслов коренных общин и содействия в извлечении из них прибыли.

21. Напоминая об изложенном в докладе определении двуязычного межкультурного образования (CERD/C/ARG/19-20, пункт 222), г-н Моргадо отмечает, что Управление по развитию коренных общин приняло меры, направленные на конкретизацию права коренных жителей на двуязычное межкультурное образование, в частности, за счет предоставления стипендий школьникам и оказания поддержки кураторам межкультурных отношений, которых в настоящее время насчитывается 323. Сохранению языков коренных народов и поощрению двуязычного преподавания только положено начало в Аргентине. При этом обнадеживает то, что в провинции Корриентес была пересмотрена Конституция для того, чтобы язык гуарани рассматривался в качестве второго языка провинции, и что в провинции Чако были признаны три языка коренных общин. Для предупреждения ухода из школы учеников из числа коренных народов, получающих среднее образование, Министерство образования выделило около 10 000 стипендий на 2008-2009 годы и предусмотрело распределение 15 000 стипендий в 2010 году. Кроме того, 2 000 детей, порвавших со школьным образованием, пользуются программой по борьбе с неграмотностью.

22. Как это указано в докладе (пункты 133-139), механизмами, которые позволяют коренным народам участвовать в разработке и осуществлении касающейся их государственной политики, являются Совет по участию коренных народов в принятии решений, в настоящее время насчитывающий 82 представителя коренных меньшинств, и Совет по координации – смешанный орган в составе представителей различных министерств, органов провинциальной администрации и коренных меньшинств. В конце февраля 2010 года члены Совета по участию коренных народов в принятии решений должны провести совещание в провинции Кордоба для обсуждения вопроса о регистрации коренных меньшинств в Национальном реестре коренных общин (РЕНАСИ) и необходимости признания организаций, представляющих коренные общины, которые представлены более чем в одной провинции.

23. Что касается насильственных действий, совершенных в провинции Неукен в отношении членов общины мапуче, то г-н Моргадо говорит, что ИНАДИ стремится найти мирные средства для урегулирования этой серьезной проблемы и защитить право мапуче на признание в качестве ранее существовавшей общины по смыслу первой статьи закона № 26160. ИНАДИ также старается ускорить работы по инвентаризации древних земель коренных общин в провинции Неукен, несмотря на нерешительность некоторых элементов в правительстве.

24. Государственные органы власти Аргентины прекрасно осознают драматическую ситуацию некоторых коренных меньшинств в провинции Чако, которые были лишены средств к существованию в эпоху диктатуры в силу прово-

дившихся там работ по интенсивному сведению лесов, в частности, в Непроходимом районе. Нынешнее правительство приняло различные меры в целях распределения питания среди этих меньшинств, организовало три медицинских центра и построило одну больницу в этом регионе с тем, чтобы они получили доступ к медицинским услугам.

25. Несмотря на то, что Конвенция № 169 МОТ еще применяется не в полной мере, власти ратифицировали этот документ именно с намерением его соблюдать. Она инспирировала процесс территориального обзора и представляет собой один из ориентиров для правительства, также как и Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В отличие от предыдущей Конституции, предусматривавшей, что индейцы должны обращаться в католичество, Конституция 1994 года не устанавливает различий между гражданами. Страна стала зрелой и отныне признает, что 30 коренных народов, находящихся на аргентинской земле, существовали до создания Аргентины.

26. Число стипендиатов из числа коренных народов составляет 15 000 в системе среднего школьного образования и 222 – в системе высшего образования. Сеть провинциальных институтов по делам коренных народов должна также быть расширена: в шести провинциях они пока не учреждены. Действительно, решения главным образом принимаются центральными органами государственной власти и применяются всеми провинциями только по прошествии определенного времени. Так же обстоит дело и с регистрацией коренных общин в Национальном реестре коренных общин: Национальный институт по делам коренных народов (ИНАИ) заключает соглашения с различными провинциями с тем, чтобы заручиться их согласием и содействием в этом отношении при обеспечении единства реестров. В качестве последнего средства ИНАИ может в соответствии с законом проводить сбор территориальных данных без участия какой-либо возражающей провинции, что на сегодняшний день произошло только в одном случае, поскольку целью остается поиск консенсуса.

27. **Г-н Муратян** (Аргентина) отмечает, что, несмотря на мировой кризис, который ознаменовал 2008 год, Аргентина не вошла в рецессию и увеличила свои социальные расходы, включая бюджет ИНАДИ, который за год был доведен с 2 до 3 миллионов долларов.

28. В деле *Хулио Хектор Симон* Верховный суд сделал вывод о неконституционности закона об окончательности судебного постановления и закона об обязанности повиноваться приказам, что позволило вновь открыть более 1 000 судебных процессов и осуществить несколько сотен заключений под стражу.

29. Что касается дела о секретном центре заключения Эскуэла Супериор де Меканика де ля Армада (ЭСМА) и убийства французских монахинь в церкви Санта Круз, то г-н Муратян говорит, что возбужденное судебное разбирательство продолжается в отношении 12 обвиняемых, среди которых Альфредо Игнасио Астис, и что в июне 2010 года будут вынесены новые судебные решения.

30. Аргентинское государство проявляет большую активность в области борьбы с антисемитизмом, как на национальном уровне, так и на международной арене. По сути, ИНАДИ был создан вследствие террористического акта против посольства Израиля. Директор этого учреждения публичного права относится к трем представителям гражданского общества, один из которых представляет еврейскую общину. Аргентина отличилась в связи со своим решением о высылке епископа Уильямсона за его позицию по отрицанию холокоста; из всех латиноамериканских стран она одна является членом Группы международ-

ных действий по вопросам памяти холокоста, в 1997 году она также создала комиссию по пролитию света на деятельность нацистов в Аргентине. Мандат этой комиссии, входящей в ведение Министерства иностранных дел и работающей в тесном сотрудничестве с другими министерствами и академическими кругами, продлевался на ежегодной основе вплоть до 2005 года, когда она опубликовала доклад, который находится в открытом доступе на сайте Министерства иностранных дел. Кроме того, национальные и провинциальные народные защитники заключили с ИНАДИ соглашения, на основании которых они могут передавать ему любую адресованную им жалобу.

31. **Г-н Моргадо** (Аргентина) передает в распоряжение Комитета по экземпляру каждого соглашения, заключенного между народными защитниками и ИНАДИ. Он уточняет, что пост национального уполномоченного по правам человека примерно год является вакантным, и что ИНАДИ не подчиняется исполнительной власти, поскольку его члены назначаются Парламентом. На данный момент после получения жалоб на дискриминацию ИНАДИ может выполнять исключительно роль посредника между сторонами или *amicus curiae* в судах. Тем не менее, законопроект должен в ближайшее время расширить его полномочия и позволить ему принимать обязательные для выполнения решения.

32. **Г-н Раписарди** (Аргентина) уточняет, что упомянутый г-ном Моргадо законопроект был разработан ИНАДИ и направлен на введение новых правонарушений в области дискриминации, в частности, по признаку половой принадлежности, а также изменение порядка бремени доказывания с тем, чтобы лицо, заявляющее о себе как о жертве дискриминации, не должно было больше подкреплять свои утверждения: обвиняемая сторона должна будет доказывать свою невиновность.

33. **Г-н Моргадо** (Аргентина) предлагает направить Комитету детальное исследование о полученных с 2008 года звонках в постоянную телефонную службу, в котором содержатся статистические данные с разбивкой на звонящих и виды нарушений, на которые они жалуются.

34. Он добавляет, что на основании нового закона об аудио- и видео средствах массовой информации треть радиочастот выделяется для частных ассоциаций и организаций, многие из которых насчитывают среди своих членов представителей коренных общин, что предоставляет последним возможность бесплатно высказываться на языках коренных народов по радио. С этой инициативой Аргентина выступает в качестве первопроходца на континенте.

35. Приверженность Аргентины многокультурности проявляется также в ее законопроекте об официальном признании языка жестов наряду с испанским – де-факто официальным языком. Для выживания других языков важным этапом станет предоставление им законного статуса, что будет иметь конкретные последствия. Так, если гуарани становится официальным языком в национальном масштабе, то любое лицо, говорящее на этом языке, будет иметь право потребовать услуг переводчика при осуществлении своих административных демаршей, например. Следующим этапом станет преподавание этих языков в школах и предоставление, таким образом, всем желающим доступа к их изучению.

36. **Г-н Раписарди** (Аргентина) зачитывает названия 21 организации гражданского общества, которые приняли участие в разработке представленного Комитету доклада.

37. Приняв в 2009 году участие в региональном совещании в Бразилии, по итогам которого была принята региональная программа работы в интересах общин африканского происхождения, Аргентина выступила с предложением

провозгласить 2011 год Международным годом лиц африканского происхождения. Она намерена взять за образец бразильский опыт для подсчета этого населения и определения форм неравенства, жертвами которых оно является. Вопросник, предлагаемый в рамках переписи населения, которая будет проведена в 2010 году, будет содержать вопрос о возможном африканском происхождении жителей страны. Выбор выражения "африканское происхождение", нежели использование термина "черный" и стратегия самопризнания объясняются тем фактом, что смешение аргентинского общества ведет к затушевыванию происхождения, а также заботой о предотвращении глубинного расизма.

38. Общины африканского происхождения в последние годы действительно много выиграли, в частности, за счет праздничных дней "Аргентина также имеет африканские корни". В марте 2010 года будут представлены новые школьные учебники, используемые в системе начального и среднего образования, которые были пересмотрены при поддержке ЮНЕСКО. В них были включены фотографии и рисунки, переданные семьями африканского происхождения, также как и свежие фотографии коренных общин, которые заменили старые рисунки.

39. **Г-н Моргадо** (Аргентина) объявляет, что с ноября 2010 года в Аргентине будет транслироваться телевизионная программа, посвященная теме прав человека, и в частности дискриминации. Эта круглосуточная программа, в которой будет говориться обо всех общинах и всех видах дискриминации, позволит улучшить знания о международных договорах, участником которых является Аргентина.

40. **Г-н Ачеведо Диас** (Аргентина) отмечает, что его страна не планирует пересматривать закон о миграции, но что новое постановление о применении этого закона находится в стадии разработки. Национальное управление по миграции приняло ряд норм, относящихся к применению этого закона, которые ни в коем случае не представляют административного препятствия, усложняющего применяемые к мигрантам в Аргентине формальности.

41. Что касается легализации положения детей-мигрантов, имеющих только одного родителя, и происхождение которых более сложно установить, то в 2009 году Национальное управление по миграции решило, что в отношении семей с одним родителем во внимание будет приниматься только связь между ребенком и имеющимся у него родителем. Кроме того, когда в наличии нет всех необходимых документов для легализации положения несовершеннолетнего, власти, тем не менее, все равно обязаны защищать права ребенка в соответствии с положениями международных договоров, участником которых является Аргентина.

42. Что касается возможной высылки родителей детей-мигрантов, которые не являются гражданами Аргентины, то в соответствующем подзаконном акте учитываются требования гуманитарного права и предписания в отношении семейного воссоединения. В законе о миграции гарантируется помимо прочего осуществление права на семейное воссоединение. Если родитель не в достаточной степени проинформирован о правах, относящихся к высшим интересам ребенка или семейному воссоединению, то департаменту Управления поручается лично проконсультить его и осведомить о его правах. На Управление возложена задача по легализации положения этих мигрантов. Осуществление возможной меры по высылке может быть приостановлено. Судья должен быстро вынести постановление по решению об административном аресте и высылке.

43. Мигранты и члены их семей не могут быть объектом мер по коллективной высылке, каждый случай должен всегда рассматриваться в индивидуальном порядке. Кроме того, в случае высылки во внимание принимаются все приобретенные мигрантом права на основании внутреннего права, в том числе в области зарплаты и связанных с ней выплат. Управление по миграции подписало соглашение о сотрудничестве с национальным Защитником, направленное на создание механизмов сотрудничества в интересах мигрантов, не имеющих средств для осуществления необходимых процедур, в частности, путем предоставления им бесплатной юридической помощи.

44. Для выправления положения дел в связи с задержками в области легализации лиц, проживающих долгое время в Аргентине, в 2005 году была запущена программа легализации статуса мигрантов под названием "Patria Grande". В более конкретном плане эта программа адресована гражданам МЕРКОСУР и направлена на упрощение административных процедур, на основании которых они приобретают статус постоянного жителя. Она касается граждан МЕРКОСУР, въехавших на аргентинскую территорию до 17 апреля 2007 года и не имеющих судимости и максимально упрощает набор необходимой документации для процедуры. Программой предусматривается критерий гражданства как условие доступа к легализации статуса. Таким образом, в ней проводится позитивная дискриминация в интересах граждан МЕРКОСУР, что не ставит под сомнение принцип равенства в обращении, поскольку государство в соответствии с Конституцией может подписывать двусторонние соглашения, позволяющие противостоять специфическим явлениям, таким как экономическая миграция из стран одного и того же региона. Окончательной целью программы "Patria Grande", которой уже воспользовалось более 600 000 человек, является свободное передвижение людей в регионе МЕРКОСУР.

45. Для легализации своего статуса мигранты не из МЕРКОСУР должны подтвердить наличие законных средств к существованию и получить свидетельство об этом, которое, тем не менее, не является обязательным для получения временного двухлетнего вида на жительство. Зато для получения нового временного вида на жительство по истечении двух лет требуется справка о доходах. Речь идет не о том, чтобы поставить таким образом административное препятствие, но чтобы избежать нелегальной трудовой деятельности и защитить социальные права мигрантов.

46. Принятый в 2006 году общий закон о признании и защите беженцев ознаменовал улучшение в системе защиты беженцев и конкретизировал позитивную практику в этой области. Закон предполагает весьма полную систему защиты, соответствующую действующим международным договорам. Беженец во всех случаях имеет доступ к государственным услугам, в частности, в области здравоохранения и образования, а Аргентина соблюдает обязательство невысылки и невозвращения беженцев в страны, где соответствующее лицо может подвергнуться пыткам или смертной казни, дискриминации, насилию в семье или торговле людьми. В области невысылки законом предусматривается ответственность любого должностного лица, который, будучи осведомлен о ситуации, не соблюдает правовые нормы, применяемые в данной области.

47. По поводу новой административной процедуры, относящейся к беженцам, г-н Ачеведо Диас не считает, что медлительность процедуры препятствует ее качеству. В соответствии с законом Национальная комиссия по делам беженцев (КОНАРЕ) должна гарантировать оказание бесплатной юридической помощи даже для детей при соблюдении Конвенции о правах ребенка и Замечания общего порядка № 6 об обращении с несопровождаемыми детьми, а все несо-

вершеннолетние пользуются помощью опекуна. Законом предусматривается, что беженцы имеют право на услуги квалифицированного устного или письменного переводчика, а секретариат КОНАРЕ в большинстве случаев может отреагировать на потребности в области перевода. Число дел, ожидающих своей очереди в секретариате, уменьшилось, а необходимые сроки для рассмотрения заявлений были снижены без потерь для качества рассмотрения при проведении анализа дел по существу, как и прежде. С региональным отделением УВКБ было заключено соглашение о сотрудничестве в целях улучшения оказания услуг лицам, ищущим убежище, и укрепления потенциала рассмотрения заявлений на получение убежища путем реагирования на особые потребности в области защиты.

48. В начале 2000 годов КОНАРЕ предоставило убежище гражданам Сенегала, поскольку она посчитала, что существуют основания опасаться за их судьбу в случае их возвращения в страну происхождения. Представленные сенегальцами заявления принимались во внимание в зависимости от объективных обстоятельств и затем постепенно отклонялись. Начиная с 2004 года, эти заявления были признаны несостоятельными и не имеющими связи с Конвенцией 1951 года о статусе беженцев. Тем не менее, эти дела были рассмотрены в рамках обычных процедур при проведении отдельной оценки каждого из них.

49. Г-н Ачеведо Диас уточняет, что соглашения о сотрудничестве, заключенные с соседними странами, позволяют правосудию бороться с возможными случаями торговли людьми, связанными с этими миграционными потоками. Аргентина является участником Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с транснациональной организованной преступностью и ее факультативных протоколов. Таким образом, Аргентина находится в числе стран, обеспечивающих наиболее высокий уровень защиты лиц, ищущих убежище, и беженцев.

50. Г-н Муратян (Аргентина) отмечает, что вся информация о деятельности Обсерватории по вопросам дискриминации на радио и телевидении публикуется на интернет-сайте этого органа. Кроме того, в недавно опубликованном докладе правительства описываются действия по борьбе с этой формой дискриминации и достигнутые между 2005 и 2007 годами результаты, в частности, в рамках Национального плана по борьбе с дискриминацией.

51. Г-н Автономов хотел бы, чтобы государство-участник дало в своем следующем периодическом докладе уточнения о роли мировых судей в рассмотрении дел о землях коренных народов. Констатируя, что мировые судьи имеют все полномочия для рассмотрения данного вида дел, он хотел бы узнать, существуют ли средства правовой защиты в отношении вынесенных этими судьями решений.

52. Отмечая, что язык гуарани был признан в качестве официального языка в одной из провинций государства-участника, г-н Автономов спрашивает, обстоит ли также дело и в других провинциях, как это дала понять делегация в своих замечаниях, в соответствии с которыми любое говорящее на гуарани лицо вправе потребовать услуги переводчика в некоторых провинциях. В этой связи он полагает, что есть разница между правом требовать предоставления услуг переводчика и возможностью признания языка в качестве официального.

53. Г-н Автономов хотел бы узнать, планирует ли Аргентина ратифицировать поправку к статье 8 Конвенции.

54. Г-н Кали Цай, отмечая, что коренные народы не получили компенсацию за потерю земель, которая была у них отнята частными предприятиями или зе-

мельными собственниками, спрашивает, какие меры были приняты для расследования данного вида дел и наказания виновных, которые, несмотря на действующий мораторий, продолжили насильственное выселение этих народов.

55. По поводу двуязычного межкультурного образования г-н Кали Цай спрашивает, сколько некоренных аргентинцев получают двуязычное многокультурное образование. Кроме того, он хотел бы узнать, какие меры намерено принять государство для применения норм внутреннего права в провинциях и приведения его в соответствие с его обязательствами по международным договорам.

56. **Г-н де Гутт** (докладчик по Аргентине) положительно воспринимает факт согласия Аргентины на процедуру индивидуальных жалоб, которая предусмотрена статьей 14 Конвенции, и создание в государстве-участнике совокупности учреждений, органов и программ, направленных на борьбу с дискриминацией.

57. Г-н де Гутт полагает, что следующий периодический доклад Аргентины должен быть больше сконцентрирован на расовой и этнической дискриминации, указанной в Конвенции, без его распространения на другие виды дискриминации, и что государство-участник должно стремиться к привлечению большего числа НПО к разработке своих докладов. Кроме того, он хотел бы, чтобы в следующем докладе были представлены полные результаты переписи населения, которая будет проведена в 2010 году, при включении в него, в случае такой возможности, точного числа коренных жителей, лиц африканского происхождения и лиц, принадлежащих к цыганской общине.

58. Переходя к рекомендациям по существу, г-н де Гутт полагает, что аргентинское федеральное государство должно добиться от провинций применения международных договоров и введения в действие механизмов защиты прав человека, отвечающих требованиям международных норм, в частности, норм о гарантиях прав коренного населения. Он приводит, в частности, право на доступ к правосудию, социальную и продовольственную защиту, консультации и участие в принятии решений, а также приостановление выселения коренных народов и незаконной экспроприации их земель, которые продолжают, несмотря на наличие чрезвычайного закона, действие которого было продлено.

59. Он также полагает целесообразным получить более полную информацию о жалобах, судебном преследовании и вынесенных приговорах по актам расовой дискриминации, в частности, о возбужденных судебных разбирательствах вследствие насильственных действий и незаконного насильственного выселения, жертвами которых стали коренные общины в некоторых провинциях. Он также хотел бы получить более обширные сведения о контроле за введением в действие закона о миграции, а также о программах легализации мигрантов при соблюдении международного права. Он запрашивает уточнения о применении закона 2006 года о беженцах и лицах, ищущих убежище, и об итогах деятельности Национальной комиссии по делам беженцев, в частности, в том, что касается защиты прав беженцев в случае их препровождения к границе или высылки. Наконец, он хотел бы получить информацию о применении статьи 7 Конвенции, в частности, в области двуязычного межкультурного образования и в отношении предотвращения появления любых идей расистского характера в средствах массовой информации и политических выступлениях.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*